

Chambre
des Représentants

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

13 JANVIER 1954.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de vieillesse
des travailleurs indépendants.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 3.

I. — Remplacer le 1^o par ce qui suit :

1^o au travailleur indépendant qui a cotisé, un droit à une pension de vieillesse;

II. — Modifier le dernier alinéa de cet article comme suit :

Le Roi détermine la quotité de la pension de vieillesse ainsi établie ou la quotité de la pension de veuve qui est accordée à ces personnes.

Art. 7.

Remplacer le texte du premier alinéa par ce qui suit :

Pour chaque travailleur indépendant, il est tenu à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite un compte individuel où sont inscrits, les cotisations, les renseignements relatifs à la carrière visée à l'article 4, ainsi que le montant équivalent à la rente visé à l'article 14, paragraphe 2.

Art. 9.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

Ces prestations peuvent être réduites pour les personnes de nationalité étrangère, dans une proportion détermi-

Voir :

449 (1951-1952) : Projet de loi.
570, 630 et 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 et 138 (1952-1953) : Amendements.
623 (1952-1953) : Rapport.
657, 764, 772 (1952-1953), 7, 67, 92, 94, 98 et 113 : Amendements.
121 : Rapport complémentaire.
123, 132, 133, 135, 147 et 150 : Amendements.

13 JANUARI 1954.

WETSONTWERP

betreffende het ouderdomspensioen
voor zelfstandige arbeiders.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 3.

I. — Het 1^o vervangen door wat volgt :

1^o aan de zelfstandige arbeider, die zijn bijdragen gestort heeft, een recht op ouderdomspensioen;

II. — Het laatste lid van dit artikel wijzigen als volgt :

De Koning bepaalt het gedeelte van het aldus vastgesteld ouderdomspensioen of het gedeelte van het weduwenspensioen dat aan deze personen wordt toegekend.

Art. 7.

De tekst van het eerste lid vervangen door wat volgt :

Voor elke zelfstandige arbeider wordt bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas een individuele rekening gehouden waarop worden aangetekend de bijdragen, de gegevens betreffende de loopbaan bedoeld in artikel 4, alsook het bedrag gelijkwaardig aan de rente bedoeld in artikel 14, paragraaf 2.

Art. 9.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

Voor de personen van vreemde nationaliteit kunnen deze uitkeringen verminderd worden in een door de Koning te

Zie :

449 (1951-1952) : Wetsontwerp.
570, 630 en 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 en 138 (1952-1953) : Amendementen.
623 (1952-1953) : Verslag.
657, 764, 772 (1952-1953), 7, 67, 92, 94, 98 en 113 : Amendementen.
121 : Aanvullend verslag.
123, 132, 133, 135, 147 en 150 : Amendementen.

née par le Roi, sans préjudice des dispositions des conventions internationales de sécurité sociale en matière de pensions de vieillesse et de pension en cas de décès prématuré, pour des travailleurs indépendants.

Art. 11.

A la deuxième ligne du texte français remplacer les mots : « entre les » par le mot « en ».

Art. 14.

Au dernier alinéa du § 1 du texte français remplacer les mots : « des avantages susvisés » par les mots : « des dits avantages ».

Art. 25.

Compléter le 1^o par ce qui suit :

ou jouissait d'une pension calculée conformément aux articles 18, 19 et 20.

Art. 35.

Ajouter au 1^o un dernier alinéa rédigé comme suit :

La cotisation est facultative lorsque le travailleur indépendant atteint 65 ans.

Art. 36.

Au troisième alinéa remplacer les mots : « de la signifier » par les mots : « de le notifier ».

Art. 42.

Modifier comme suit le premier alinéa de cet article :

L'Office National des Pensions pour travailleurs indépendants est tenu de déposer ses fonds à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, à l'exception de ceux qui sont destinés à couvrir ses frais d'administration et qu'il confie à l'Office des Chèques Postaux.

JUSTIFICATION.

Les textes primitifs de ces articles correspondaient aux textes des articles de la loi relative à la pension des travailleurs. Entretemps le Sénat a apporté quelques modifications de forme à la loi relative à la pension des travailleurs. La Chambre des Représentants s'est ralliée à ces modifications. En vue de la concordance il y a lieu d'apporter ces modifications de formes au texte.

Toutefois en ce qui concerne l'article 35 il semble raisonnable, étant donné qu'à l'âge de 65 ans l'activité est normalement très réduite, de rendre la cotisation facultative.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

bepalen verhouding, onverminderd de bepalingen van de internationale verdragen betreffende de maatschappelijke zekerheid inzake ouderdomspensioen en pensioen bij vroegtijdige dood, voor de zelfstandige arbeiders.

Art. 11.

Op de tweede regel van de Franse tekst de woorden : « entre les » vervangen door het woord « en ».

Art. 14.

In het laatste lid van § 1 van de Franse tekst de woorden : « des avantages susvisés » vervangen door : « des dits avantages ».

Art. 25.

Het 1^o aanvullen met wat volgt :

of een pensioen genoot berekend overeenkomstig de artikelen 18, 19 en 20.

Art. 35.

Aan het 1^o een laatste lid toevoegen dat luidt als volgt :

De bijdrage is facultatief vanaf het ogenblik waarop de zelfstandige arbeider 65 jaar heeft bereikt.

Art. 36.

In het derde lid de woorden : « te betekenen » vervangen door de woorden : « ter kennis te brengen ».

Art. 42.

Het eerste lid van dit artikel wijzigen als volgt :

De Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandige arbeiders is gehouden zijn gelden te deponeren bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, met uitzondering van die welke bestemd zijn tot dekking van de beheerskosten en welke hij aan het bestuur der Postchecks toevertrouwt.

VERANTWOORDING.

De oorspronkelijke teksten van deze artikelen stemden overeen met de teksten van de artikelen van de wet op het arbeiderspensioen. Intussen heeft echter de Senaat enkele vormwijzigingen aangebracht aan de wet op het arbeiderspensioen die door de Kamer werden goedgekeurd. Om de overeenstemming te behouden past het deze vormwijzigingen ook hier aan te brengen.

Wat echter artikel 35 betreft, komt het redelijk voor, gezien op 65 jarige leeftijd de activiteit normaal zeer beperkt is, de bijdrage facultatief te maken.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

G. VAN DEN DAELE.